

ДЕЙСТВЕНЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 4.

VORSPIEL.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 116.

PIANO

Tr. Cor.

Fl.

Viola

sf Quart.

p dolce Fag.

Cl.

mf

Tr.

sf Viol.

mf

Viol.

Clar.

p dolce Viol.

mf

Vln-c.

Ob.

Cl.

p Viol.

Viol.

Ob.

Fag.

sfp

p Bassi

Ob. Cl. Vln. sfp f sf

Fag.

This system shows the beginning of a musical passage. The upper staff features woodwinds (Ob. and Cl.) and strings (Vln.). The lower staff features the Bassoon (Fag.). Dynamics include sfp, f, and sf.

Fl. Cl. p Cor. dolce sf ff Fag. Vln-o

This system continues the passage. The upper staff features Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.). The lower staff features Horn (Cor.) and Violoncello (Vln-o). Dynamics include sf, ff, p, and dolce.

Fag. Cl. Fl. Cl. Viol. sf f sf p dolce

This system continues the passage. The upper staff features Bassoon (Fag.), Clarinet (Cl.), Flute (Fl.), and Violin (Viol.). The lower staff features Bassoon (Fag.) and Violoncello (Vln-o). Dynamics include sf, f, sf, p, and dolce.

Fl. Violo Viol. sf f sf p Viol.

This system continues the passage. The upper staff features Flute (Fl.), Viola (Violo), and Violin (Viol.). The lower staff features Violoncello (Vln-o). Dynamics include sf, f, sf, and p.

Ob. Cl. Vln. Fag. sfp Fl.

This system concludes the passage. The upper staff features Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Violin (Vln.). The lower staff features Bassoon (Fag.) and Flute (Fl.). Dynamics include sfp.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains complex rhythmic patterns with accents and slurs. The lower staff features a bass line with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include *sf*, *p*, *f*, *sf*, and *ff*. The instrument label "Bassi" is positioned above the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff includes a second violin part marked "2 Viol." and a flute part "Fl.". The lower staff includes a cor Anglais part "Cor." and a clarinet part "Cl.". Dynamic markings include *sf*, *p*, *mf*, *f*, *sf*, and *mf*. The instrument label "Viol." is at the end of the system.

Third system of musical notation. The upper staff features an oboe part "Ob." and a flute part "Fl.". The lower staff features a violin part "Viol." and a bass line. Dynamic markings include *p* and *pp*. The instrument label "Viol." is at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The upper staff includes a flute part "Fl." and an oboe part "Ob.". The lower staff includes a violin part "Viola" and a bass line. Dynamic markings include *p*. The instrument label "Viol." is at the end of the system.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a violin part "Viol." with triplet markings. The lower staff includes a cor Anglais part "Cor." and a bass line. Dynamic markings include *p* and *poco marcato*. A stage direction is present: "(Занавес поднимается.) (Der Vorhang geht auf.)".

Театр представляет пещеру Финна. Входит Руслан.

Die Bühne veranschaulicht die Höhle Finns. Ruslan tritt auf.

Moderato assai, maestoso. м.м. ♩ = 92. *p*

ФИНН.
Finn.

Добро по-жа-ловать, мой сын! Я на-ко-
Sei mir will-kommen hier, mein Sohn! So ward mir

PIANO.

Quart.

Ф.Ф.

-вец дождался дня, Давно пред-ви-ден-но-го мно-ю! Мы вместе сведе-ны судь-
denk des Har-rens Lohn; Der Tag ist da, der lang er-sehn-te, An dem ich dich zu se-hen

a piena voce

Ф.Ф.

-бо-ю. Узнай, Руслан: твой оскор-битель- Волшеб-ник страшный Черно-
wahn-te. Er-fah-re denn: der Will-kür Beau-te Bist du des Zaub'ers Tscherno-

sf
Fag.

Ф.Ф.

-мор. Е-ще никей ве-го о-битель Не про-ни-кал до-ны-не взор. Вне-е ты
-mor. In des sen Zauber-schloss bis heu-te Sich kei-nes Menschen Schritt ver lor... Du wirst's be-

pp Quart.

Руслан. Ruslan.

Ф. F. *f*
 вступишь, и злодей Па-дет от ру-ки тво-ей. Про-сти мне дерзостный во-
 ste-ten, und der Wicht Ent-geht deiner Ra-che nicht. Ver-zeih' die dres-ste Fra-ge

mf sf pp

Р. R. -прос: От-крой-ся, кто ты благо-датный, Судьбы на-передик не-по-нятный? В пу-стыню
 mir: Wer bist du, Mann, zum Heilge-bo-ten, Vom Loss zum Lieb-ling aus-er-ko-ren? Was treibst du

Р. R. *Allegro. m.m. ♩ = 80.* Финн. Finn.
 кто те-бя занес? Лю-без-ный сын! Уж я за-
 in' der Wüste hier? Ach, lie-ber Sohn! Dem Geis-ent.

Allegro. m.m. ♩ = 80.

ff

Ф. F. *p*
 - был от-чиз-ны даль-ной у-грюмый край. При-род-ный Финн. В до-ли нах
 schwand das Bild der Heimath, ihr ö-der Strand... Als Kna-be schon Ward ich, dem

p

Ф. Ф.

нам одним известных, Гоняя я стадо село . крестных. Но
Finnen Stamm entsprossen, Ein Hirt wie alle Stammge . nossen. Und

Ф. Ф.

жить в отрадной тишине Да но не долго бы . ло мне. Тогда близ нашего се
traum . te Ruh ward mir zu Theil; Nicht lan . ge währt je . doch mein Heil. Es leb . te damals in der

Ф. Ф.

ленья На . и . на, цвет у . с . ди . не . нья, Гре . ме . ла див . ной кра . со . той. Я де . ву
Nä . he Na . i . na, mir zu Leid und We . he Er . schaf . fen schön wie's Mor . gen . roth. Ich sah die

Ф. Ф.

ветре . тил... ро . ко . вой, За взор мне пла . мень был на . гра . дой; И я лю . бовь у . знал ду .
Hol . de ... schwere Noth Be . traf mein Herz beim er . sten Blic . ke, Denn Lie . bes . gluth er . griff mich

Ф. Ф.

Шой, Се. е не - бес - но ю от - ра - дой, Се. е му - чи - тель - ной, - то - кой У
 jäh Mit ih. rem himm. lich rei. nen Glü. ck., Mit ih. rem un - ge - heu - ern Weh. Ein

Roco più mosso. M. M. $\text{♩} = 84$

Ф. Ф.

- мча - лась го - да по - ло - ви - на: Я с тре - пе - том я - вил. ся к ней, Ска - зал: „Люблю те -
 hal - bes Jahr trug ich's al - lei - ne, Bis ihr mein Leid ich ein - ge - stand Und fteht: „Na. i - na,
 Roco più mosso. M. M. $\text{♩} = 84$

Viol.

pp

Ф. Ф.

- бя, На. и. на! Но робкой го - ре - сти мо - ей На. и. на гор - до - стью вни - ма. ла. Лишь пре - ле - сти сво.
 sei die Meinel! Da hat sie stolz sich ab - gewandt. Nicht rührte sie mein schüchtern Werben, Mit spöttisch - stolzern

sfp Cor.

Ф. Ф.

и лю. бя, И рав - но - ду. ше. о. ст. во. ча. ла: „Па. стух, я не люб. лю те. бя.“ И
 An - ge. sicht Sprach sie und brach mein Glück in Scherben: „O Hirt, Na. i - na liebt dich nicht!“ Da

dolce assai

forza

Ф.
F.

5

Всѣ мнѣ ди - ко, мрач - но ста - ло: Род на - я ку - ша, тень ду - бов, Ве -
 ward mir weh um's Herz zum Ster - ben: Kein Ei - chen - hain mir mehr ge - fiel, Nicht

mf

dolce

riten.

Ф.
F.

Fl.

- се - лы и г - ры па - сту - хов, Ни - что тоск.ки не у - те - ша ло! — Я
 lock - te mich der Hir - ten Spiel, Ich fühl - te na - hen mein Ver - der - ben! — Ich

pp pizz.

p Viol.

a con

mf

tempo forza

Ф.
F.

вы - звал смелых ры - ба - ков И - скать о - пас - ностей и зла - та. Мы де - сять лет, под звук бу -
 ward mir küh. n' Fischers. leut' In A - ben - teuern wol. er. fah. ren. Zehn Jah - re theil. ten wir Ge -

tempo

sf

cresc.

sf

Ф.
F.

- ла - та, Баг - ри - лись кро - ви ю вра - гов.
 - fah - ren In blut' - get Kampf um Gol. d' er. deut'?

Fl.

Ob.

Cl.

p

P

Ф.
Ф.

Сбы - ли - ся пыл - ки е же - ла - нья, Сбы - лись дав - ниш - ни е меч - ты: Ми.
Nun durft' ich hof - fend vor ihr ste - hen, Mein kühn - ster Traum schien mir er - füllt: Es

dolce

Ф.
Ф.

- ну - та слад - ко - го сви - да - нья, И для ме - ня бле - сну - ла ты. К но - гам кра - сь - ви.
kam die Zeit, und wie - der - se - hen Durft ich sie selbst, mein Traumge - bild! Mein schar - tig Schädert legt'

Fl.
Cl.
Vinc.

Cor. Fag.

sfp

Ф.
Ф.

- цы над мен - ной При - нёс я меч о - кро - вав - лен - ный, Ко - рал - лы, зла - то и жем - чуг.
ich zu Fü - ß - sen Der un - ver - ändert stol - zen Sü - ssen, Ko - ral - len, Per - len und Geschmeid.

Cl.

sfp

Ф.
Ф.

Пред не - ю, страстью у - по - он - ный, Без - молв - ным ро - ем
Ich selbst stand da vor Lie - be za - gend, Den Blick der Freundin

Fl.

pp

Ф. Ф.

о - кружен - ный Е - е за - вистли - вых под - руг, Сто - ял я пленни - ком послуш - ным. Но
 - nen er - tra - gend Die uns um - ringten bloß vor Neid, Ein Sela - te harrte ich voll Ban - gen. Die

Ф. Ф.

де - ва скры - лась от ме - ня; При - мол - ви сви - дом равно - душ - ным: „Ге - рои, я не люб -
 Schö - ne wand - te ihr Gesicht Und sprach ganz kühl und un - be - fan - gen: „O Held, Na - i - na
 Об.

Cor

sfpp *sfpp* *f*

f (poco meno mosso)

Ф. Ф.

лю - те - бя!“ К че - му рас - ска - зы - вать, мой сын, Че - го по - ре - ска - зать не т
 liebt dich nicht!“ Nun ma - le selbst, mein Sohn, hübsch fein Dir aus, was ich ge - tra - gen

(a tempo)
 con forza

mf

Ф. Ф.

си - лы? Ах! и те - перь о - дин, о - дин, Ду - шой ус - нув в две - рях мо - ги - лы; Я
 ha - bel Ach! jetzt steh ich al - lein, al - lein, Mit mü - der Seel - le vor dem Grabe... Mein

mf

pp *marc.*

Viole. For.

Ф. Ф.
 пом - ню го - реть, и по - рои, Как о ми - нув - шем мысль ро - дит - ся, По бо - ро - де мо -
 Loos war un - er - bitt - lich hart; Wenn des Er - litt' nen ich er - wäh - ne, Rinnt stets für mei - nen

Ф. Ф.
 ей се - дой Сле - за тя - же - ла - я ка - тит - ся. Но слу - шай: в ро - ди - не мо -
 grei - sen Bart Des Weh's, des her - ben bitt' re Thrä - ne. Hör' wei - ter: dort wo ich zu

Cor.
Viola
Cl.
pp
Fag.
marcato

Ф. Ф.
 ей, Меж - ду пу - стын - ных рыба - рей, На - у - ка див - на - я та - ит - ся.
 Haus, Be - treibt in sei - ner Wüsten - klaus' Manch' Zau - bner sei - ne Kunst im Stil - len,

Viol.
Tromb.

Ф. Ф.
 Мед кро - вом веч - ной ти - ши - ны, Сре - дя ле - сов в глу - ши да - ле - кой, Жи -
 Im Schutz der fried - li - chen Na - tur, Die un - ter - wor - fen sei - nem Wil - len, Ick

pp
Vln.

Amy-notes.com

Ф.
Ф.

- вут се - ды - е кол - ду - ны. И серд - це де - вя я же
Welt zu ihm verhüllt die Spur. Na - i - нас Lie - be zu er -

Viol.
Tromb.
pp
Bass

Ф.
Ф.

- это кой Ре - шил ся ча - ра ми прив - лечь, Лю
- lan - gen, Wand ich der Zau - berkunst mich zu, Er

mf

Amy-notes.com

Ф.
Ф.

- бовь волшеб - ства ми за жечь. Прошли не - ви - ди - мые
- forsch - te sie in Wal - des ruh. Ob Jah - re drü - ber hin - ge -

mf

Cl.
Ob.
f
pp

Ф.
Ф.

го - ды, На - стал дав - но - же : дав - ный миг, И свет - лой мысли ю по - стиг Я тай - ву
- gan - gen Ich wusst' es nicht, doch schlug die Stund; Da mir, geheimen Wissens - kund; Der Schwarzkunst

f
Cor. Tr.

Музыкальный мир

страшную природы. В мечтах надежды молодой, В восторге пылко-
 Licht war aufgegangen. Mein Hoffen war auf's Neu entfacht, Zugleich Begeistert

го желания Творю поспешно заклинаю, Зову духов. Во
 rung, Entzücken. Wird mir die Zauberformel glücken? Ich sprech' den Spruch. Es

тьмечной Стрела промчалась громова, Волшебный вихрь поднял вой,
 blitzt, es kracht, Ein Stoss den dunkeln Wald erschüttert, Ein Geistersturm durchfährt die Nacht,

И вдруг сидит передо мной Старуха дряхлая, седая, Согор.
 Und es her als ich's selbst geglaubt; Seh' ich ein Weiblein grau, verwitert, Ge.
 об.

Ф. Ф.

бом, е тря-су-чей го-ло-вой, Пе-чаль-ной вет-хо-сти кар-ти-на... Ах!
 beugt, mit zit-te ri-gem Haupt, Ein Bild des trau-ri-g-sten Ver-fal-les... Na-

Ф. Ф.

ви-тязь, то бы-ла На-и-на! Я у-жае-нул-ся и мол-чал, И вдруг за-пла-кал, закри-
 i-na war's, mein Ein und Al-les! Ich hab' entsetzt sie an-geschaut; Dann ward mein Schmerz in Klagen

10

Viol.
 Об.
 pp

Ф. Ф.

чал; „Воз-мож-ноль? Ах! На-и-на, ты-ли?... На-и-на, где тво-я кра-са? Ска-
 laut. O, Him-mel! All mein Mü-ß'n zu Schanden! Na-i-na einst so stolz so schön! O

Ф. Ф.

жи, у-же ли не бе-са Те-бя так страш-но из-ме-ни-ли? У-вы, мо-и
 sprich, wie konn-te es ge-scheh'n Dass dir die Schön-heit kam ab-han-den? Weh mir, mein

mf

Più mosso.

Е.  *сын! все колдовство Вполне сбылось по несчастью: Ко мне пылало*
Sohn! der Zaubers Kraft Hat sich auf's Glänzendste bewähret: die alte Hei-

Più mosso.

но - вой страстью Моё се до - е боже - ство! Я у - бежал; но гневом вечности
ward verzehret Von Liebesgluth und Leidenschaft! Ich tief davon; doch ihre Rache ver-

пор преледу - я меня, Душою черной злолюбя, Пылаю мщением бесконечно, Кол -
folgt mich nun in ewigem Zorn, In ihrer Seele giftgem Born Braut sie Vernichtung jeder Sache, Die

ду - нья старая, конеч - но, Возненавидит и те
schützend ich nur Meinen ma che... Sie nimmt gewiss auch dich auf's

ду : нья старая, конеч - но, Возненавидит и те
schüt : zend ich nur Meinen ma che... Sie nimmt ge : wiss auch dich auf's

mf Viol.

Ф.  *но - вой страстью Моё се до - е боже - ство! Я у - бежал; но гневом вечности*
ward verzehret Von Liebesgluth und Leidenschaft! Ich tief davon; doch ihre Rache ver-

mf Ob. Fag. Cor.

Ф.  *пор преледу - я меня, Душою черной злолюбя, Пылаю мщением бесконечно, Кол -*
folgt mich nun in ewigem Zorn, In ihrer Seele giftgem Born Braut sie Vernichtung jeder Sache, Die

Viol. Fl.

Ф.  *ду - нья старая, конеч - но, Возненавидит и те*
schüt : zend ich nur Meinen ma che... Sie nimmt ge : wiss auch dich auf's

f

п. ф. *mf*

бля. Но ты, Рус-лан, На - и - ны злоб - ной не страшись! Сна - деж - дой, ве - ро -
 Korn! Doch du, Russ- lan, Hab kei - ne Angst vor ih - rem Zorn! Lass dich an Selbst - ver -

12 кл.

Viol.

Fl.

Ob.

mf

Раб.

п. ф. *f*

ю ве - селой И - ди на все, не у - ны - вай! Вме - ред, ме - чом и грудью сме -
 traue - en mahnen, Sei dei - ner Tha - ten wohl bedacht! Dein Schwert wird dir die We - ge bah -

п. ф.

лой, Свой путь на пол - ночь, свой путь — на пол - ночь про - би - вай!
 nen, Dein Ziel ver - fol - ge, es liegt — gar weit gen Mit - ter - nacht.

Fl.

Ob.

Cl.

sf

p

Viol. *sf*

p

sf

p

f

ff

RECITATIVO.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 92.

Руслан.
Ruslan.

Бла-го-да-рю те-бя, мой дивный по-кро-ви-тель! На
Sei in-nig-lich be-dankt, mein ed-ler Freund und Gön-ner, Nach

PIANO.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 92.

P.
R.

се-вер дальний ра-достно спе-шу. Не стра-шен мне Людми-лы по-хи-ти-тель: Вы-
Nor-den eil ich, folgend dei-nem Rath. Nun ich den Räuber ken-ne, wie ent-rönn' er Der

P.
R.

- со-кий подвиг я свершу! Но го-ре мне!.. Вся кровь вски-пе-ла! Люд-
wohl-er-dien-ten Ra-che-that! Doch We-he mir! Welch ban-ges Ah-nen! Lud-

P.
R.

- ми-ла во вла-сти кол-ду-на... И ревность сердцем о-вла-де-ла!
- mi-la von Zaubers-Macht be-droht... Die Ei-fer-sucht be-gann zu mahnen!

Cor.

ФИНН.
Finn.

13

Спокой - ся, витязь, зло - бы си - ла
Sei un - be - kummert, sein Ge - lüste

Гор - емне! вол - шебная си - ла Чары го - то - вил Людмиле моей!
Wo - ha mir! Des Freiers Ge - lüste Sæxen Ludmi - la in peinlichste Noth!

Ф. Ф.

Не по - бедит, не по - бедит княз - ны тво - ей!
Bringt der Prin - zes - sin nim - mer Leid, bringt ihr kein Leid!

Ревность вскипе - ла!.. Где ты, Люд - ми - ла, Где не - на - вистный злодей? Где
Wo weilst du, Hol - de! O wann ich's wüss - te? Folgt sie des Un - holds Ge - bot? Folgt

Ф. Ф.

Те - бе вер - на твоя Люд - ми - ла.
Wer trou wie sie, ist gut ge - rü - set.

ты, не - навистный злодей? Верна - моя Люд - ми - ла!
14 sie des Verhass - ten Ge - bot? O, trou ist mir Lud - mi - la!

Cor.

Ф. Г. Твой враг бес-силен перед ней. Там ждет Люд-
Ist ge-gen Zau-ber-kunst ge-feiht. Dort harri Lud.

Р. Р. Что медлить!.. На се-вер да-ле-кий! Там ждет Люд-
Wo-lan-denn! ich ei-le nach Nor-den! Dort harri Lud.

Ф. Г. -ми-ла! Ви-тязь, про-сти! Там ждет Люд-ми-ла! Ви-тязь, про-сти! Про-
-mi-la! Rit-ter, fahr' wohl, dein harri Lud-mi-la! Rit-ter, fahr' wohl! Fahr'

Р. Р. -ми-ла! Ста-рец, про-сти! Там ждет Люд-ми-ла! Ста-рец, про-сти! Про-
-mi-la! Greis, le-be-wohl, mein harri Lud-mi-la! Greis, le-be-wohl! Leb'

pp dolce

(Фини и Руслан расходятся в разные стороны. Перемена декорации.)
(Finn und Russlan gehen auf verschiedenen Seiten ab. Decorations-Veränderung.)

Ф. Г. -сти, Про-сти!
wohl! Fahr' wohl!

Р. Р. -сти, Про-сти!
wohl! Leb' wohl!

f ff

СЦЕНА И РОНДО..

№ 7.

SCENE UND RONDO.

Театр представляет пустынное местоположение.

Eine öde Gegend.

Allegro. M.M. ♩ = 152.

PIANO.

Fl. Ob. Cl. Cor. Tromb. Fag.

p dolce

Фарлаф. (вбегает в испуге.)
 Farlaf: (stürzt erschrocken auf die Bühne.)

Я весь дрожу, и, если бы не
 Wie ba-be ich! Wär' dort der Graben

sfpp

Ф. Ф.
 ров, куда я спрятад-ся поспешно, не у-целеть бы мне! Что делать мне? О -
 nicht, wohin ich eiligst mich geflüch-tet, wär' wol um mich ge-schek'n! Was thu' ich nun? Tromb. Ge -

mf sf f
 Bassi

Ф. Ф.
 пасный путь мне на-до-ел!
 fahrvoll ist der wei-te Weg!

И сто-ит ли то-го княжны у-милый
 Und loht sich's um der Fürsten-toch-ter hol-den

ваор, чтоб за не - го проститься с жив.ни.ю? Но кто
 Blick das Le - ben selbst auf's Spiel zu set - zen? Jemand

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Включает ноты для голоса и фортепиано, а также тексты на русском и немецком языках.

там? Страшна.я старуш.ка зачем и.дет сю.да?
 naht! Fag. Welch sin grausig Weibsbild! Was fñhrt sie wol hier. her?

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Включает ноты для голоса и фортепиано, а также тексты на русском и немецком языках.

Duettino.
 L'istesso tempo.
 Найна. Naina.

По.верь,напрасно ты хло.но.чешь, И
 Glaub mir, umsonst ist all dein Su.chen, Be.

L'istesso tempo.
 Viol. Fl.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Включает ноты для голоса и фортепиано, а также тексты на русском и немецком языках.

страх, и му.ки пе.ре.но.сишь: Людми.лу
 - schwer.de, Angst, Verdruess und Flu. chen... Lud.mi.la

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Включает ноты для голоса и фортепиано, а также тексты на русском и немецком языках.

H. N.

муд-ре-но сыскать!
findest du nicht leicht!

О-на да-ле-ко за-бе-жа-ла.
Die ist gar weit und wohlgebor-gen.

Fl.

H. N.

Ступай до-мой и жди ме-ня,
Be-gieb dich heim und harre mein,

и жди ме-ня: Рус-ла-на по-бе-
ja, harre mein; Be-zwin-ge erst Russ-

15

Viol.

Ob. Cl.

Cor.

pp

f

sf

H. N.

д-ать, Людмилой овладеть
an, Entfuehr Ludmi-la dann,

Те-бе я по-мо-гу.
Ich will dir Huel-fe lei-h'n!

Но кто же
Werbist denn

Фарл.
Farl.

Viol.

sf

p

mf

H. N.

ты?
du?

От стра-ха сердце за-ми-ра-ет!
Die Angst will nicht dem Her-zen wsi-chen!

Viol.

Fl.

Ob. Cl.

mf

sf

p

Ф. Ф.

Старушки злоба - я улыбка
Und die ser Greisin böses Lächeln

Ф. Ф.

Мне, верно, го - ре, го - - ре пред - ве - ща - ет!
Ist mir für - wahr ein schlim - mes, schlim - mes Zei - chen!

16

cresc. *sf p*

Ф. Ф.

От - крой - ся мне:
Ent - hül - le dich!

Ф. Ф.

ска - жи, кто ты? ска - жи, кто ты? ска - жи, кто
wie heisst du, sprich! wie heisst du, sprich! wie hei - sst

Наина.
Naina.

F. F.

ты?
du?

За чем те бе то звать?
Gleich viel wie ich mich nenn?... Fl.

Viol. p Fag.

H. N.

Не спрашивай, но слушай.
Ge-hör-cho mai-ner Wei-zung:

H. N.

Ступай до-мой
Be-gib dich heim

Fl.

H. N.

и жди ме-ня!
und har-re mein.

Рус-ла-на по-бедить, Людми-лой о-вла-деть
Be-sie-ge erst Russlan, Entföhr' Ludmi-la dann,

17

Viol. pp

H. N.

Те - бе я по - мо - гу, Ру - с - ла - на по - бе - дить, Люд - ми - лой е - в - ла - деть
 Ich will dir Hül - fe lei - h'n, Be - sie - ge erst Russ - lan, Ent - füh - r' Lud - mi - la dann,

Ob. Cl.

Cor.

Фарл. (в сторону)
Farl. (bei Seite)

H. N.

Те - бе я по - мо - гу... Вот но - вы - е тре - во - ги мне!
 Ich will dir Hül - fe lei - h'n! Auf's Neu - e droht mir Mis - s - ge - schick!

Viol.

Fl. Ob. Cl.

sf p mf sf p

F. C.

Ста - руш - ки взор ме - ня сму - ща - ет,
 Mich äng - sti - gen des Wegs Ge - fah - ren

Viol.

mf

F. C.

Не ме - не - е о - пас - но - го пу - ти...
 Nicht minder als der He - xe bö - ser Blick,

mf

o der

F. ♯

- пас - но - го, о - пас - но - го пу - ти... О, сжа - ты - ся на - до
 He - ze Blick, der He - ze bö - ser Blick. Er - barm dich gü - tig

f

cresc.

sf p

18

F. ♯

мной!... И ес - ли ты мо - жешь в го - ре мне по - мочь, От - крой - ся на ко -
 mein!... O, wenn du's vermagst, so isen - de mei - ne Pein. Doch, end - lich mich be -

F. ♯

- нец. Ска - жи, кто ты? Ска - жи, кто ты? И так, уз -
 - lehr? Wer bist du, wer? Wer bist du, wer? Ver - nimme ich

Наина. Naïna.

Cor.

Tromb. 2.

sf

H. ♯

- най: вол - шеб - ни - ца На - и - на я!
 bin die Zam - be - rin Na - i - na!

Фарл. Farl.

f О у - жао!
 O We - he!

sf

ob.

Fac.

(насмешливо,
(spottend))

H.
N.

Но не стра_шисъ ме_ня!
Nab' kei-ne Angst vor mir;

Кто_бе я бла_го_о_кло_н_на!
Ich bin dir wohl-ge-sin-net;

Quart.
pp

Об.

Fag.

H.
N.

Сту_пай до_мой и жди ме_ня:
Be-gieb dich heim und har-re mein:

Люд_ми_лу у_ле_сем_тай_ком,
Lud-mi-la kam-ben wir zu zwoe-tn.

(докламирая)
(declamierend)

19

H.
N.

И Све_то_зар за под_виг твой От_даст те_бе е_воу_пру_ги. Рус_ла_на
Ihr Va-ter giebt sie dir zum Lohn Für dei-ne That zur E-he-gat-tin. Russ-land räumt

H.
N.

я сма_ню вол_шеб_ством, В се_дь_мо_е цар_ство за_ве_ду: По_гиб_нет
ich dir aus dem We-ge! Ich zau-bre ihn in fer-nes Land, Wo er ver

хотелает)
(Verschwindet.)

он без ве_сти!
der-ber mö-ge!

О ра_дость! Я ви_дал, я
Wie glücklich ich's traf! Ich

чув_ство-вал за ра_не, Что мне лишь суж_де - но свер_шить столь сла_вный под_виг!
glaub-te mich ver-lo-ren Und bin zu die-ser That al-lein als Held er-ko-ren!

Рондо.
Rondo.

Vivace assai. M. M. ♩ = 176.

Бли_зок уж час тор_же_ства мо_е_го: Не на_вист_ный со_пер_ник уй_дет да_ле_ко от нас!
Bald schlägt die Stun-de des höch-sten Triumphs: Den verhasst-ten Lü-va-len ver-treibt mich der He-er-Bann!

Vivace assai. M. M. ♩ = 176.

Ви_тязь, на_пра_сно ты и_щешь княжну, До не_е не до_пу_стит вол_шеб_ницы власть тебя. Люд_и
Mit-ter, um-sonst ist dein Su-chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa-de durch Zauber für dich verlegt. Lud.

Г. Ф.

- ми - ла, на - пра - сно ты пла - чешь и сто - нешь, И ми - ло - го серд - цу на - пра - сно ты ждешь: Ни
 - mi - la, du ban - gest und karmst dich ver - geb - lich, Den Lieb - sten er - wax - tend bei Ta - ge und Nacht. Es

20 Cl

p dolce

Г. Ф.

воп - ли, ни сле - зы, ни - что не со - мо - жет! Сми - рись - ся, пред властью На - и - ны, кня - жна!
 wer - den dir Kla - gen und Thrü - nen nicht nüt - zen! Dein Stolz wird sich fü - gen der stär - ke - ren Macht!

Г. Ф.

Бли - зок уж час тор - же - ства мо - е - го: Не - на - вист - ный со - пер - ник уй - дет да - ле - ко от нас!
 Bald schlägt die Stun - de des höch - sten Triumph's: Den ver - hass - ten Ri - va - len vertreibt mir der He - xe Bann!

Viol.

Cl.

sf

simile

Г. Ф.

Ви - тязь, на - пра - сно ты и - щешь кня - жну, До не - е не до - пу - стит вол - шеб - ни - цы властью твоя.
 Rit - ter, um sonst ist dein Sü - chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa - de durch Zau - ber für dich verlegt.

Cl.

sf

simile

Ф. Ф.

Ру - слан, за - будь ты о Люд -
 Lud - mi - la tag Hies - lan ter -

21 Viol.

ff *p leggiero*

Viol.

plaz.

Ф. Ф.

- ми - лел
 - ges - sen!

Люд - ми - ла, же - ни -
 Der Bräu - ti - gam ter -

ff *p dolce*

Fl. #

Ф. Ф.

- ха за - буды При мы - сли об - ла - дать княж - ной Серд - це
 - schmerz die Braut! Ein Won - ne - rausch mein Herz be - schleicht Du, Lud -

p dolce

p *dolce*

Fl.

Ф. Ф.

ра - дость о - шу - ща - ет И за - ра - не - е вку - ша - ет Сла - дость
 - mi la, mein sollst wer - den... Wel - chem Hoch - ge - fühl der Er - den Ka - men

Ф. Ф.

ме - сти з люб - ви. Серд - це
 Nach und Lie - be gleich! Welch ein

22 Fl. Ob.

p dolce

Ф. Ф.

ра - дость о - шу - ща - ет И - за - ра - не - е вку - ша - ет Сла - дость
 Rausch mein Herz be - schlei - chet! Kei - nem Hoch - ge - nuss der Er - den Kom - men

Ob. Fl.

Ф. Ф.

ме - сти в люб - ви. Бли - зок уж час тор - же - ства ма - е - го: Не - на - вист - ный со -
 Nach und Lie - be gleich! Nah ist die Stun - de, da Al - les er - reicht! Den ver - lass - ten Ri -

sfp

simile

Ф. Ф.

-вер - ник уй - дет да - ле - ко от нас! Ви - тязь, на - пра - сно ты и - щешь княжну, До не - е не до -
 -va - len ver - treibt mir der He - xe Bann! Rit - ter, umsonst ist dein Su - chen der Braut: Ach, zu ihr sin die

f *sfp*

simile

mf

- пу - стит вол - шеб - ни - цы власть те - бя.
Pfa - de durch Zaub - er für dich ver - legt.

mf В за -
Ich

23

Viol.

Cor.

f

pizz.

- бо - тах, втре - во - ре, де - са - де и гру - сти
se - he in Küm - mer - niss, Aer - ger und Qua - len

Fl.

fp

Ски - тай - ся по све - ту, мой храб - рый со - пер - ник!
Die Lan - de durchstrei - fenden küh - nen Ri - va - len,

Tag.

fp

Бей - ся с вра - га - ми, вде - зай на тверды - ни! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на -
Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gend! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de

Ob.

fp

p pizz.

Ф. Ф.

ме-ре-вий до-сти-гну, В замке де-дов о-жи-да-я По-ве-ле-ния На-и-ны.
 ich mein Ziel er-rei-chen, Auf der Ah-nenburg ge-borgen, Har-re ich Na-i-nas Zei-sen.

Тромб. 24

Ф. Ф.

Не да-лек же-лан-ный день, День вос-тор-га и люб-ви!
 Na-he, lang-er-zehn-te Zeit, Brin-ge Glück und Se-lig-keit!

Об.

Ф. Ф.

Люд-ми-ла, на-прас-но ты пла-чешь и сто-нешь, И ми-ло-го серд-цу на-
 Lud-mi-la, du dan-gest und harmstdich ver-ged-lich, Den Lieb-sten er-war-tend bei

Тромб. Fl.
Cl.

Ф. Ф.

пра-сно ты ждешь: Ни воп-ли, ни сле-зы, ни-что не по-мо-жет! Сми-ришь-ся пред властью На-
 Ta-ge und Nacht... Es wer-den nicht Kla-gen noch Thränen dir nüt-zen, Dein Stolz wird sich fü-gen der

Cl. Fl.

и - ны, кня - жна! Бли - зок уж час тор - же - ства мо - е - го: Не - на - вист - ный со - пер - ник уи -
 stür - ke - ren Macht! Nah ist die Stun - de des höch - sten Er - folgs! Dem ver - hass - ten Ri - va - len hält

f
sfp
simile

- дет да - ле - ко от нас! Ви - тязь, на - прас - но ты и - щешь кня - жну, До не - е не до - пус - тит вол -
 fer - ne der Zau - ber - bann! Rit - ter, um - sonst ist dein Su - chen der Braut, Ach, zu ihr sind die Pfa - de durch

f
sfp
simile

шеб - ни - цы власть те - бя. Вза - бо - тах, тре - во - ге, до - са - де и гру - сти Скитай - ся по све - ту, мой
 Zau - ber ver - legt für dich. Ich se - he in Küm - merniss, Aer - ger und Qua - len Die Lan - de durchstreifen den

25 Viol. Об. Fl.
f
sfp
sfp
sfp
simile

храб - рый со - пер - ник, Бей - ся с вра - та - ми, вле - зай на твер - ды - ни! В тре - во - ге, до -
 kü - nen Ri - va - len, Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gen! In Küm - merniss,

sfp
sfp
simile

Ф. Ф.

са - де - и гру - сти Ски - тай - ся по све - ту, мой храб - рый со - пер - ник, Бей - ся с вра - га - ми, в ле -
 Aer - ger und Qua - len, Durchstrei - fe die Lan - de, mein küh - ner Ri - va - le, Fein - de be - kampfend und

sfp

Ф. Ф.

- зай на твер - ды - ни! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на - ме - ре - ний до - стиг - ну, В зам - ке
 Fe - sten er - stei - gend! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de ich mein Ziel er - reichen, Auf der

26

sfp

con s^{va} ad libit.

Ф. Ф.

де - дов о - жи - да - я По - ве - ле - ни - я На - и - - - ны, по - ве - ле - ни -
 Ah - nep - burg ge - bor - gen Har - re ich Na - i - nas Zei - - - chen, har - re ich Na -

f

p

Ф. Ф.

- я На - и - - ны! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на - ме - ре - ний до - стиг - ну, В зам - ке
 i - nas Zei - - - chen! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de ich mein Ziel er - reichen, Auf der

f

sfp

con s^{va} ad libit.

ДОДОВ ОЖИ - да - я По - ве - ле - ни - я На - и - ны, по - ве - ле - ни -
 Ah-nen-burg ge - bor-gen Har-re ich Na-i-nas-Zei - oken, kar-re ich Na-

Riù mosso.

я На - и - ны! Близок час торже - ства мо - е - го! Близок час торже -
 - i - nas Zei chen! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs! Na-he, Stun-de des

Riù mosso.

ства мо - е - го: Не на - вист - ный со - пер - ник Уй - дер да - ле - ко от нас, Не на - вист - ный со -
 höch-sten Er-folgs! Den ver - hass-ten Ri-va-len Ver-treibt mir der Zau-ber - bann, Den ver - hass-ten Ri-

пер - ник Уй - дер да - ле - ко, да - ле - ко от нас! Близок час торже - ства мо - е - го!
 va-len Ver-treibt mir die He - xe mit Zau-ber - bann! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs!

пер - ник Уй - дер да - ле - ко, да - ле - ко от нас! Близок час торже - ства мо - е - го!
 va-len Ver-treibt mir die He - xe mit Zau-ber - bann! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs!

27

Близок час торжества моего: Не навистный соперник Уйдет далеко от
Nah, o Stunde des höchsten Erfolgs! Den verhassten Rivalen hält fern der Zauber.

нас, Не навистный соперник Уйдет далеко, далеко от нас, уй
- bann, Den verhassten Rivalen hält fern, hält fern der Zauber - bann, hält

-дет далеко, далеко от нас!
Bann fern von mir, hält der Bann mir fern!

(Фарлаф уходит. Перемена декорации.)
(Pariaff geht ab. Decorations Wechsel.)

А Р И Я.

№ 8.

А Р И Я.

Театр представляет пустыню. Вдали туман. Видны разбросанные остатки оружия: копье, щит, шлем и меч.

Die Bühne veranschaulicht eine Wüste. Den Hintergrund verhüllt Nebel. Zerstreut umherliegende Waffenreste: eine Lanze, ein Schild, ein Helm und Schwert.

Moderato. M.M. ♩ = 84

PIANO. *p*

Viol.

Fl.

C. ingl. Fac.

Viol.

Fl.

(Выходит Руслан.)
(Ruslan tritt auf.)

Руслан. Ruslan.

Recit. Maestoso.

О по-ле, по-ле! кто те-бя у-се-ял мурт-
 O Feld des Ruh-mas! wie be-sät du bist mit mensch-

Fac. Tr. 28

Cor.

p = *sf* = *pp*

mf

P. R. *mf*

- вы ми ко - етя - ми? Чей бор - зый конь
- li - chen Ge - bei - nen? Wess Ross hat dich

P. R.

те - бя топтал В последний час кро - ва - вой бит - вы? Кто на те - бе со сла - вой,
im Schlachtgewühl Des letz - ten Kampfs gestampft ver - en - dend? Wer ist's der hier dem Ruhme

P. R.

пал? Чьи не - бо слышало мо - лят - вы? За - чем же, по - ле, смолкло ты
fiel, Sein Stoss - ge - bet zum Himmel sen - dend? Was ligst du, Feld, so laut - los da?

psostenuto

P. R. *psostenuto*

И по - рос - ло тра - вой заб - вень - я?
Gras, hüllt dich ein; du bist ver - ges - sen

Largo. M.M. ♩ = 84

Viol.

Cl.

Cor.

Fag.

p *pp*

Вре-мен от веч. ной
Ist ew - ge Nacht auch

тем - но - ты, Быть мо - жет нет и мне спа - се - нья! Вре - мен от веч - ной тем - но - ты, Быть
mir schon nah, So kurz mein Le - bens - lauf be - mes - sen! Ist ew - ge Nacht auch mir schon nah; So

мо - жет, нет и мне спа - се - нья! Быть мо - жет, на хол - ме не - мом По - ста - вят ти - ши
kurz' mein Le - bens - lauf be - mes - sen! Wenn einst im Grab mein Leib zer - fällt, Dann schweigt die Har - fe

Cantabile assai

mf *p*

гроб Рус - ла - нов, и стру - ны гроб - ки - е ба - я - нов Не
Kar - be - sai - tet, Und lei - ne That Russ - lans ver - brei - tet Ein

Cantabile assai.

29

p

Amijnotes.com *mf*

бу - дут го - во - рить о нем! И стру - ны гром - ки
Hel - den - sang in wei - ter Welt! Und kei - ne That Russ -

p *f*

- е ба - я - нов Не бу - дут го - во - рить о нем! Не
- lans vor - brei - tet Ein Hel - den - sang in wei - ter Welt, Ein

p

бу - дут, не бу - дут го - ворить о нем! Не
Sang, durt, ein Hel - den - sang in wei - ter Welt! Ein

Lunga assai

будут, не будут го - во - рить о нем!
Sang, in weiter Welt ein Sang, ein Sang!

colta parte *pp* *Cor.* *Cl.* *Tr.*

Recit.
Moderato.

Но доб-рый меч и щит мне ну-жен, На груд-ный путь я бе-зо-
Dech muss ich Schwert und Schild er-spä-hen, Um wehr-los nicht zu Grund zu

Moderato.

ру-жен, И пал мой конь, ди-тя вой-ны, И щит, и меч раз-дро-бле-ны!
ge-hen. Er fiel, mein Ross, mein Kriegsge-fährt, Zer-haut und schat-tig Schild und Schwert!

(Руслан вооружается копьем, щитом и другими доспехами; вооружаясь, ищет меча, но все попадающееся ему в руки легки, и
(Russlan versieht sich mit Speer, Schild und anderen Waffen, sich rüstend sucht er ein Schwert, aber alle die er findet, sind ihm

Maestoso. M.M. ♩ = 100

Cor. Fl. Fl.

sf risoluto mf sf mf sf

он бросает их с пренебрежением.)
zu leicht, und er wirft sie mit Veringschätzung weg.)

Fl. Cl.

sf mf

Anton notes.com
 Allegro con spirito. M.M. $\text{♩} = 116$.

vibrato

P. R. 

Дай, По-руч, бу-лат-ный меч мне по ру-ке, Бо-га-тырский, за-ка-лен-ный
 Leih, o Him-mel, sei-ner Hand ein tüchtig Schwert, Ein be-währtes, ech-tes, rech-tes

Allegro con spirito. M.M. $\text{♩} = 116$.

ff



P. R. 

в бит-вах меч, Вро-ко-ву-ю бу-рю гро-мом ско-ван-ный! Чтоб вра-
 Hel den-schwert, Das bei Sturm von Blitz und Donner ward ge-schweisst, Das dem

mf

Fl. Ob. Cl. Tr.

Tromb. Fag.

mf pizz.



P. R. 

- гам в глаза он гро-зой блистал, Чтоб их ужа-снул спо-ля рат-но-го, Чтоб вра-
 Feind ob-lickt wie ein Wet-terstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem

f



P. R. 

- гам он гро-зой бли-стал! О, Люд-
 Feind scheint ein Wet-ter-strahl! O, Lud-

amorzoso

p

sf p

30



Ангу-ноtes.com

P.
R.

ми - ла, Лель су - лия мне ра - дость. Серд - це
mi - la, bald sind uns die Göt - ter. Her - ze

P.
R.

ве - рит, что прой - дет не - на - стье, Что смаченный рок от -
Son - nen - schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en will ich meinem

P.
R.

- даст мне И лю - бовь тво - ю, и лас - ки, И у -
Loo - se: Dei - ner Lie - be sü - sses Ko - sen Schmückt - mir

Cl. *dolcissimo*
Fag.

P.
R.

- се - ет жизнь мо - ю - цво - та - ми. Нет! не
bald dem Le - bens - pfad mit Ro - sen. Nein, nicht

animandosi e più con forza

crese.

Ангу-звук.рф

P. R. ДОЛ - - ГО ЛИ - КО - ВАТЬ вра - гу. Дай, Пе - рун, бу - лат - ный меч мне по ру -
lan - - ge währt des Feinds Tri - umph. Hält'ich, Himmel, doch zur Hand ein passend.

31

P. R. ке, Бо - га - тыр - ский, за - ка - лен - ный в бит - вах меч, Бро - ко - ву - ю бу -
Schwert, Ein be - währ - tes, ech - tes, rech - tes Hel - den - schwert, Das bei Sturm von Blitz

Fl. Ob. Cl.
Tromb.
Fag.

P. R. рю - гро - мом ско - ван - ный! Чтоб вра - га м в глаза он гро - зой бли - стал, Чтоб их
und - Donner ward ge - schweisst, Das dem Fein - de blinkt wie ein Wet - ter - strahl Und ihn

Cor.
mf pizz.

P. R. ужас гнал сно - ля рат - но - го! Как ле - тучий прах я рас - се - ю их, Баш - ни
schreckensfahrl bald vom Schlachtfeld treibt! Wie den Staub der Sturm fegt den Feind mein Schwert, Thürme

Ob. sf p

P. R.

мед. ные не за-щи. та. им! По-мо-ги, Пе-рун, по-ра-зить врагов! Ча-ры
stark und hoch bieten ihm nicht Schutz! Hilf, o Himmel, mir stürzen mei-nen Feind! Sei-ne

cl. sfp

P. R.

страш. ные не сму-тят, но сму-тят ме-ня. Дай, Перун, бу-
Zauber-kunst, pralle ab, pral-le ab tom mir: Hätt ich, Himmel,

Tr. sf ff

32

P. R.

лат-ный меч мне по ру-ке, Бо-га-тыр-ский, за-ка-лен-ный в бит-вах меч, Бро-ко-
mei-ner Hand ein tüch-tig Schwert, Ein bewähr-tes, ech-tes, rech-tes Hel-den-schwert, Das bei

Fl. Ob. Cl. Tromb. Fag.

P. R.

бу-ю бу-рю гро-мом ско-ван-ный! Чтоб вра-гам в гла-за он гро-
Sturm von Blitz und Donner ward geschweisst, Daß dem Fein-de droht wie ein

mf. Tr. piaz.

R.
 - зой блистал, Чтоб их ужагнал спо-ля рат-но-го! Чтоб вра-гам в гла-
 Wet-terstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem Fein - de

f *Plati*

R.
 за он гро-зой блистал, Чтоб их у - жаг гнал спо-ля рат-но-го!
 droht, wie ein Wet-terstrahl, Und ihn schreo - kens-fahl bald vom Schlachtfeld treibt!

Quart. Cor. *f* Tromb.

dolce e spinto
 O, Люд-ми - па! Лель су-лил мне ра-дость. Серд-
 O, Lud - mi - la! Hold sind uns die Göt - ter. Hel

33 *p*

R.
 - це ве - рит, что прой - дет не - насть - е, Что смягченный рок от-
 dem Son - non-schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en wird ich meinem

Cor.

P. R. *pp*

- даст мне И любовь твою, и ласки, И усе-
Loose: Dei ner Lieb süs ses Kosen Schmückt mir noch

P. R. *mf*

- ст жизнь мою цвe-та ми. Нет! не дол-го
den Lebens-pfad mit Rosen. Nein, nicht lan-ge

Più animato.

P. R. *f*

ли-ко-вать вра-гу! Тщетно воз-шеб. на-я си-ла Ту-числви-га-ет из
wahrt des Feinds Tri-umph! Zaubermacht thürmet vor-gebens Wet-ter-ge-wölk un-uns

Più animato.

dolce

P. R. *pp*

нас, Может уж близок, Людми-ла, Слад-кий сви-да-ни-я час!
auf, Scheint erst die Sonne das Lebens, Blü- hel auch Glück uns toil auf!

Fl. Viol. Tr. Cor.

P. R.

Всерд - це, лю - би - мом' то - бо - ю, Ме - ета не дам я то -
 Herz, dem Lud - mi - la zu ei - gen, Hal - te dem Un - ge - mach

34

Fiati. Tr.

P. R.

ске. Все сокру - шу пре - до мно - ю, Лишь бы мно
 Stand. Was wollt ich al - les er - rei - chen, Hat - te ein

(poco meno mosso)

fff

P. R.

мечь по ру - ке! (a tempo)
 Schwert ich zur Hand!

Fl.

(Туман проясняется. Вдали видна громадная голова.
 Внутри ее помещается хор.)
 (Der Nebel verweht. In der Ferne erblickt man einen Riesenkopf
 In seinem Innern befindet sich der Chor.)

P. R.

СЦЕНА С ГОЛОВОЙ. № 9. SCENE MIT DEM RIESENKOPFE.

Andante sostenuto M.M. $\text{♩} = 54$.

XOR. CORO.
ГОЛОВА.
DER KOPF.

Ten.
Bass.

Кто здесь блуж - да - ет? Приш - лен без рао - суж - ний! Прочь! не вре - вожь но - за -
Du, der hier ir - rest, o toll - küh - ner Wand - rer! Flieh! las - se ruhm die - ses

Andante sostenuto M.M. $\text{♩} = 54$.

PIANO.

Cl.
Fag.
C. fag.

бы - тых мо - стей! Где ю - щих ви - ти аей сон не про - буд - ный И сте - ре - гу от к -
tod - te Ge - bein! Vor dir be - trat noch die Stät - te kein And - rer, Wo ich die Tod - tenwach

Руслан.
Ruslan.

Recit.

Встреча чудесна я, вид не понятный!
An - sorge - wöhn - liches muss ich ent - decken!

СВАН - НЫХ ГО - стей!
Schwan - nen - ge - stein!

Quart. Fl.

ГОЛСВА.
DER KSRF.

Прочь! истребитель благородных костей! Таежных витезей сон благодатный
 Fort! Lasst ruhn die ses edle Gebein! Drüfst mir nicht stören die schlafenden Res-ten;

35

sf

Più mosso. M.M. $\text{♩} = 88$.

Я стерегу от жезавных костей! (Голова дует губами. Поднимается буря.)
 Hier bei den Tod-ten wach ich nur allein! (Der Riesenkopf haucht ihn an. Ein Sturm erhebt sich.)

Più mosso. M.M. $\text{♩} = 88$.

p
Fag.
sf
C. fag.

sf *sf* *pp*

Tromb.
sf *pp* *sf* *sf*

Музыкальный мир

Fl
Ob
Tromb.

(Руслак поражает голову копьем; голова, пошатнувшись, обнаруживает хранимый ею меч)
 (Russlan durchbohrt den Kopf mit dem Speisse; indem der Kopf schwanke, zeigt sich das darunter verborgene Schwert.)

Tr.

Andante.

Руслак (берет меч и машет им.)
 Russlan (nimmt das Schwert und schwingt es.)

Меч мой жа-дан-ный! Я чув-ству-ю в дла-ни всю
 Hab ich dich end-lich, du lan-ge er-sehn-tes, du

По-гиб-ни
 Mein En-de!

Andante. *ci*

це-ну те-бе! Но кто же ты? и чей был э-тот меч?
 theu-e-res Schwert! Doch wer bist du? und wer führt einst die Waff?

ФЕНАМ. № 10. FINALE.
РАСКАЗ ГОЛОВА. ERZÄHLUNG DES KOPFES.

Moderato. M. M. ♩ = 116.

PIANO.

Viola
P dolce

ХОРЪ. СОРО. Ten. *mf*

ГОЛОВА. DER KOPF. Bass.

Нас бы - ло дво - е, брат мой и я.
Ich und mein Bru - der theil - ten uns drein.

Я был на - ве - стен ро - стом ог - ром - ным, Си - лой в бо -
Welt be - rühmt war ich, rie - sig von Wuch - se, Mäch - tig an

ю. Kraft. Брат мой вол - шеб - ник, злой Чер - но - мор,
Zwerg ist mein Bru - der, heisset Tschern - mor.

ЧУД - но - ю си - лой в дщи - ной бра - де Был о - да -
 Lang - mal - lehd Bart - haar birgt ihm des Zau - bere Heil - lo - se

Руслан. Russlan.

f

Брат твой волшебник, злой Черно-мор?
 Zwerg ist dein Bru - der, heisst Tscherno - mor?

-рек.
 Macht.

36

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*

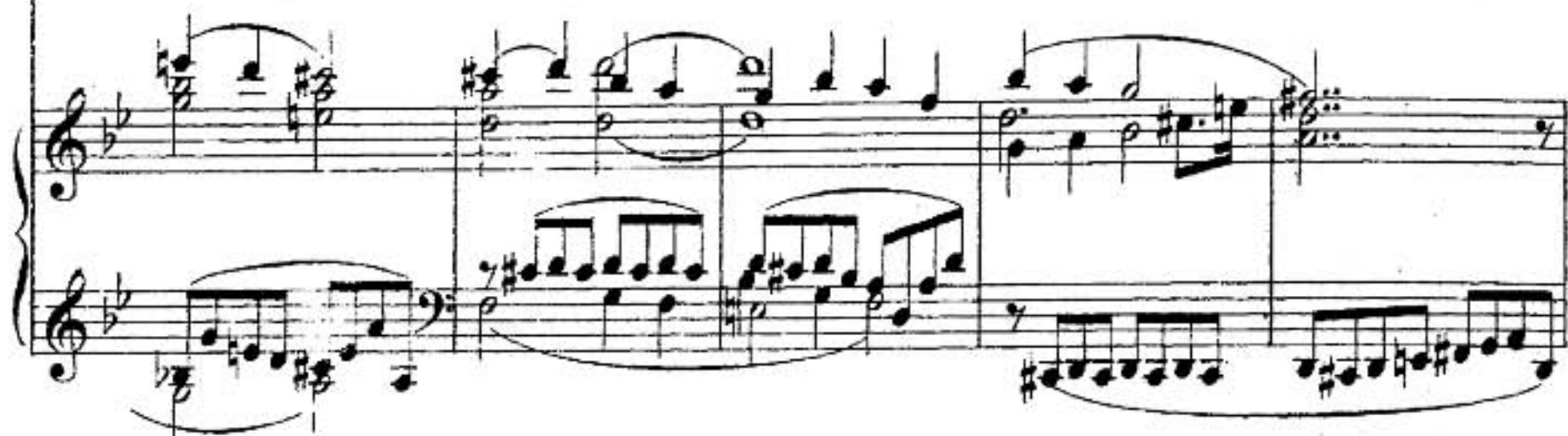
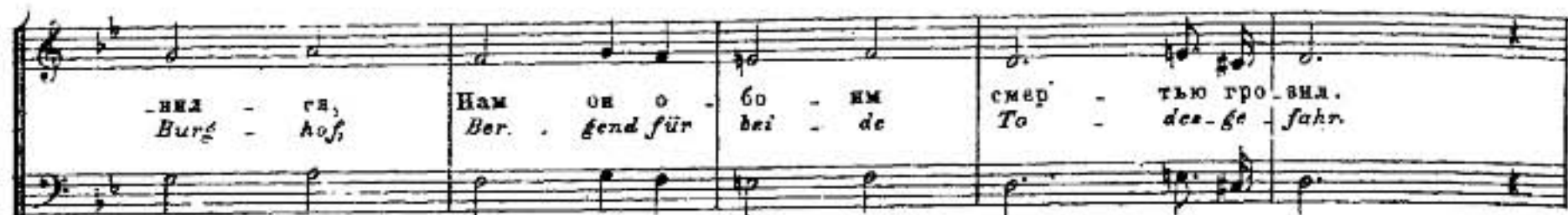
Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.

В зам - ке чу дес - ком меч - лья - до - кец Чуд - ный хра -
 Lan - ge ver - bor - gen lag uns dies Schwert Mä - sig im

pp pizz.

Fl.
 Tromb.

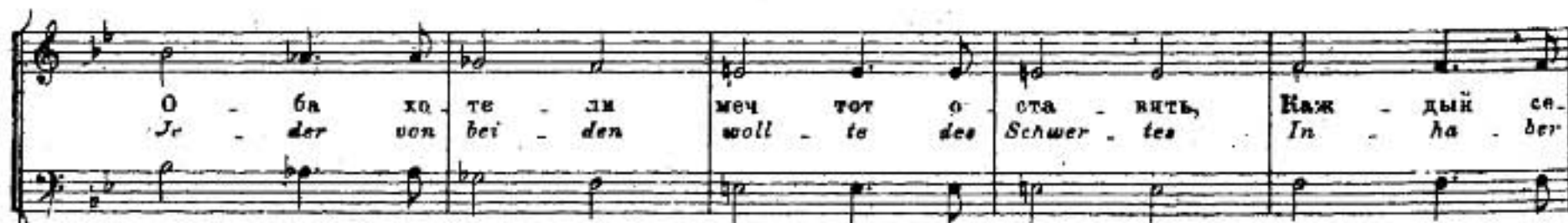
- ния - ся, Нам он о бо - им смер - тью гро - зна.
Burg - Hof, Ber. . gend für bei - de To - des - ge - fahr.



По - том и кро - вью меч - я до - стал,
Müß - se - lig rin - gend kam ich da - zu,



О - ба хо - те - ли меч тот о - ста - вить, Каж - дый се -
Je - der von bei - den woll - te des Schwer - tes In - la - der



Руслан.
Russian.

f

Что слышу? Не э-тот ли меч браду Чер-но-мо-ра должен от-се-чь?
So ist denn am En-de dies Schwert bestimmt Tscherno-mor den Bart zu durchkamm?

be. arin.

37

sfp *f* *sf*

Брат, у-сту-па-я меч, мне ска-зал: „Кто под зем-лю го-лос у слы-шит,
Mich ü-ber-lis-tend sprach da der Zwerg: „Nur wer der Br-de Stim-me kann hö-ren.

Cl. Fac.

p

pizz.

Будь то-му мечу Я при-ло-жи-ся у-хом и зем-ле, Кар-ла ко-вар-ный
Wal-te des Schwerts! Ar-ges nicht ah-nend, neigt' ich mein Haupt. Dies nützt' der Fal-sche;

38

ff

Più mosso.

TEN MO-TOM MHO Fo - xo - ny cneç. H HO - xo - TOL ON
 schlug mir mein Haupt Ab mit dem Schwert. Plog mit der Beu - te

Più mosso.

Fl. *p*
 Cor. *p*

o бeд - HOЙ ГЛA - HOЙ B э - тy нy - CTИ HO,
 weit durch die Luft, Bis auf dies Schlacht - feld,

Fac.

Чтoб HO - ДО MHO - н MOC H XPA HИЛ.
 Wo ich nun lie - ge, ber - gend das Schwert.

Cl.
 C. ingl.

Руслан.
Russlan.

ff

Меч сей чудесный
Schwert, du er-sehn es,

ff

Вн - тязь мо - гу - чий, он твой та - керь! Мше - нъ ко - вар - ству!
Mäch - ti - ger Rit - ter! dein ist es жин! Schwing es zur Ra - che!

39

P

зло - бе ко - вар - ной по - ло - житъ ко - нец!
du sollst be-zwin - gen des Zau - bers Macht!

Злоб - ко - му бра - ту го - ло - му прочь!
Töd - te den Fal - schen, sprät - te sein Haupt!